EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

PAGAIDU
2005/0158(COD)

9.1.2006

***I
ZIŅOJUMA PROJEKTS

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes lēmumam, ar ko ievieš vienkāršotu režīmu personu kontrolei uz ārējām robežām, kura pamatā ir Čehijas, Igaunijas, Kipras, Latvijas, Lietuvas, Ungārijas, Maltas, Polijas, Slovēnijas, Slovākijas veiktā dažu dokumentu vienpusēja atzīšana par līdzvērtīgiem savām attiecīgās valsts vīzām tranzīta vajadzībām to teritorijās (KOM(2005)0381 – C6-0253/2005 – 2005/0158(COD))

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

Referents: *Michael Cashman*

Izmantoto apzīmējumu skaidrojums

*	Apspriežu procedūra *nodoto balsu vairākums*
**I	Sadarbības procedūra (pirmais lasījums) *nodoto balsu vairākums*
**II	Sadarbības procedūra (otrais lasījums) *nodoto balsu vairākums, lai apstiprinātu kopējo nostāju* *Parlamenta deputātu vairākums, lai noraidītu vai grozītu kopējo nostāju*
***	Piekrišanas procedūra *Parlamenta deputātu vairākums, izņemot gadījumus, kas minēti EK līguma 105., 107., 161. un 300. pantā un ES līguma 7. pantā*
***I	Koplēmuma procedūra (pirmais lasījums) *nodoto balsu vairākums*
***II	Koplēmuma procedūra (otrais lasījums) *nodoto balsu vairākums, lai apstiprinātu kopējo nostāju* *Parlamenta deputātu vairākums, lai noraidītu vai grozītu kopējo nostāju*
***III	Koplēmuma procedūra (trešais lasījums) *nodoto balsu vairākums, lai apstiprinātu kopīgo projektu*

(Norādīto procedūru izvēlas atkarībā no Komisijas ierosinātā juridiskā pamata)

Grozījumi normatīvā tekstā

Parlamenta grozījumos izmaiņas ir treknā slīprakstā. Teksts parastā slīprakstā tehniskajiem dienestiem norāda tās normatīvā teksta daļas, kurās ir ierosināti labojumi galīgajam teksta variantam (piemēram, nepārprotami kļūdainas teksta daļas vai to izlaidumi kādā no valodām). Šie labojumu ierosinājumi jāapstiprina attiecīgajiem tehniskajiem dienestiem.

SATURS

Lpp.

EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS 5

PASKAIDROJUMS 10

EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes lēmumam ar ko ievieš vienkāršotu režīmu personu kontrolei uz ārējām robežām, kura pamatā ir Čehijas, Igaunijas, Kipras, Latvijas, Lietuvas, Ungārijas, Maltas, Polijas, Slovēnijas, Slovākijas veiktā dažu dokumentu vienpusēja atzīšana par līdzvērtīgiem savām attiecīgās valsts vīzām tranzīta vajadzībām to teritorijās
(KOM(2005)0381 – C6-0253/2005 – 2005/0158(COD))

(Koplēmuma procedūra, pirmais lasījums)

Eiropas Parlaments,

– ņemot vērā Komisijas priekšlikumu Eiropas Parlamentam un Padomei (KOM(2005)0381)[1],

– ņemot vērā EK līguma 251. panta 2. punktu un 62. panta 2. punktu, saskaņā ar kuriem Komisija tam iesniedz priekšlikumu (C6-0253/2005),

– ņemot vērā Reglamenta 51. pantu,

– ņemot vērā Pilsoņu brīvību, tiesību un iekšlietu komitejas ziņojumu (A6-0000/2006),

1. apstiprina grozīto Komisijas priekšlikumu;

2. prasa Komisijai vēlreiz ar to apspriesties, ja tā ir paredzējusi būtiski grozīt šo priekšlikumu vai to aizstāt ar citu tekstu;

3. uzdod tā priekšsēdētājam nosūtīt Parlamenta nostāju Padomei un Komisijai.

Komisijas ierosinātais teksts	Parlamenta izdarītie grozījumi
Grozījums Nr. 1 8. apsvērums	
Ieceļošanas nosacījumi, kas noteikti 5. panta 1. punktā ***1990. gada 19. jūnija Konvencijā, ar ko īsteno 1985. gada 14. jūnija Šengenas līgumu starp Beniluksa Ekonomikas savienības valstu valdībām, Vācijas Federatīvās Republikas valdību un Francijas Republikas valdību par pakāpenisku kontroles atcelšanu pie to kopīgām robežām[2] (še turpmāk „Šengenas konvencija”)***, ir jāpilda, izņemot 5. panta 1. punkta b) apakšpunktu,	Ieceļošanas nosacījumi, kas noteikti 5. panta 1. punktā ***Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. .../2006, ar ko izveido Kopienas kodeksu par noteikumiem, kas regulē personu pārvietošanos pāri robežām (Šengenas Robežšķērsošanas kodekss)***, ir jāpilda, izņemot 5. panta 1. punkta b) apakšpunktu, ciktāl šajā lēmumā paredzēts ***vienpusējas atzīšanas režīms , ar kuru jaunās dalībvalstis atzīst noteiktus dokumentus,***

[1] OV C ..., 4.1.2006., ...lpp.
[2] ***OV L 239, 21.9.2000, 19. lpp***.

ciktāl šajā lēmumā paredzēts ***vienpusējas atzīšanas režīms starp attiecīgās valsts tranzīta vīzām, ko izdod jaunā dalībvalsts, un dažiem dokumentiem, kurus izdod dalībvalsts, kura pilnībā īsteno Šengenas acquis, kā arī līdzīgiem dokumentiem, ko izdod citas jaunās dalībvalstis.***	***kurus izdod dalībvalstis, kuras pilnībā īsteno Šengenas* acquis*, kā arī līdzīgus tranzīta dokumentus, ko izdod citas jaunās dalībvalstis.***

Grozījums Nr. 2
9.a apsvērums(jauns)

	(9.a) Šis lēmums neparedz Šengenas* acquis *noteikumu izstrādi tā nolīguma nozīmē, ko noslēdza Eiropas Savienības Padome un Islandes Republika, un Norvēģijas Karaliste par šo divu valstu iesaistīšanu Šengenas* acquis *ieviešanā, piemērošanā un izstrādē, jo tas attiecas tikai uz dalībvalstīm, kas vēl pilnībā neīsteno Šengenas* acquis*. Tomēr, lai Šengenas sistēma būtu saskaņota un pareizi darbotos, šis lēmums attiecas arī uz vīzām un uzturēšanās atļaujām, ko izdod tādas trešās valstis, kas iesaistītas Šengenas* acquis *ieviešanā, piemērošanā un izstrādē un kas pilnībā īsteno Šengenas* acquis*, kā Islandes Republika un Norvēģijas Karaliste.

Grozījums Nr. 3
1. pants

Ar šo lēmumu ievieš vienkāršotu režīmu personu kontrolei uz ārējām robežām, kam pamatā ir atļauja Čehijai, Igaunijai, Kiprai, Latvijai, Lietuvai, Ungārijai, Maltai, Polijai, Slovēnijai, Slovākijai (še turpmāk – dalībvalstīm) vienpusēji atzīt par līdzvērtīgiem savu valstu vīzām tranzīta vajadzībām *dažus* dokumentus, kurus izdod dalībvalstis, kas pilnībā īsteno Šengenas	***1.*** Ar šo lēmumu ievieš vienkāršotu režīmu personu kontrolei uz ārējām robežām, kam pamatā ir atļauja Čehijai, Igaunijai, Kiprai, Latvijai, Lietuvai, Ungārijai, Maltai, Polijai, Slovēnijai, Slovākijai (še turpmāk – dalībvalstīm) vienpusēji atzīt par līdzvērtīgiem savu valstu vīzām tranzīta vajadzībām *noteiktus* dokumentus, kurus izdod dalībvalstis, kas pilnībā īsteno

acquis, un dokumentus, kurus izdod citas jaunās dalībvalstis trešo valstu pilsoņiem, kam piemēro vīzu prasību saskaņā ar Regulu (EK) 539/2001.	Šengenas *acquis*, un dokumentus, kurus izdod citas jaunās dalībvalstis trešo valstu pilsoņiem, kam piemēro vīzu prasību saskaņā ar Regulu (EK) 539/2001. ***Šā lēmuma nolūkā "dalībvalstis, kas pilnībā īsteno Šengenas* acquis*" ir arī trešās valstis, kas ir iesaistītas Šengenas* acquis *īstenošanā, piemērošanā un izstrādē un kas pilnībā īsteno Šengenas* acquis*.*** ***1.a Šā lēmuma īstenošana neietekmē personu kontroli uz ārējām robežām atbilstoši 6. – 13. pantam un 18. – 19. pantam Regulā (EK) Nr. …/2006, ar ko izveido Kopienas kodeksu par noteikumiem, kas regulē personu pārvietošanos pāri robežām (Šengenas robežšķērsošanas kodekss).***

Pamatojums

Grozījumā ņemta vērā īpašā Islandes un Norvēģijas situācija, jo šīs valstis pilnībā īsteno Šengenas acquis*. Tādējādi šo valstu izdotos dokumentus tranzīta vajadzībām jāuzskata par līdzvērtīgiem valstu vīzām tajās jaunajās dalībvalstīs, kas īsteno šo lēmumu.*

Grozījums Nr. 4
2. panta 2. punkts

2. Ja jaunā dalībvalsts nolemj piemērot šo lēmumu, tai ir jāatzīst visi ***2. punktā*** minētie dokumenti, kurus izdevusi dalībvalsts, kas pilnībā īsteno Šengenas *acquis*, neatkarīgi no valsts, kas izdod dokumentu.	2. Ja jaunā dalībvalsts nolemj piemērot šo lēmumu, tai ir jāatzīst visi ***1. punktā*** minētie dokumenti, kurus izdevusi dalībvalsts, kas pilnībā īsteno Šengenas *acquis*, neatkarīgi no valsts, kas izdod dokumentu.

Grozījums Nr. 5
4. pants

Dalībvalstis var atzīt dokumentus par līdzvērtīgiem to attiecīgās valsts vīzām tranzīta vajadzībām tikai tad, ja trešās valsts pilsoņa veiktā tranzīta ilgums jaunās(-o) dalībvalsts(-u) teritorijā	***Jaunās dalībvalstis*** var atzīt dokumentus par līdzvērtīgiem to attiecīgās valsts vīzām tranzīta vajadzībām tikai tad, ja trešās valsts pilsoņa veiktā tranzīta ilgums jaunās(-o) dalībvalsts(-u) teritorijā

nepārsniedz piecas dienas.	nepārsniedz piecas dienas.
To dokumentu derīguma termiņš, kas minēti 2. un 3. pantā, attiecas tikai uz tranzīta ilgumu.	To dokumentu derīguma termiņš, kas minēti 2. un 3. pantā, attiecas tikai uz tranzīta ilgumu.
Tāda vienota vīza, kas ļauj veikt vienreizēju iebraukšanu un kas izmantota ieceļošanai dalībvalstī, kura pilnībā īsteno Šengenas *acquis*, ir derīga turētāja atgriešanās ceļojumam, šķērsojot tās pašas jaunās dalībvalsts teritoriju tranzītā.	Tāda vienota vīza, kas ļauj veikt vienreizēju iebraukšanu un kas izmantota ieceļošanai ***no jaunās dalībvalsts*** dalībvalstī, kura pilnībā īsteno Šengenas *acquis*, ir derīga turētāja atgriešanās ceļojumam, šķērsojot tās pašas jaunās dalībvalsts teritoriju tranzītā.

Grozījums Nr. 6
5. panta 2. punkts

Paziņojumu, ko dalībvalstis darījušas zināmu, Komisija publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.	***Informāciju***, ko *jaunās* dalībvalstis darījušas zināmu, Komisija publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Grozījums Nr. 7
Pielikuma 1. punkts

ČEHIJAS REPUBLIKA	ČEHIJAS REPUBLIKA
Vīzas	Vīzas
– Vízum k pobytu do 90 dnů – (*Īstermiņa vīza*)	– Vízum k pobytu do 90 dnů – (*Īstermiņa vīza*)
– Vízum za účelem převzetí povolení k pobytu VR – (*vīza, ar mērķi iegūt uzturēšanās atļauju)*	
– Vízum k pobytu nad 90 dnů – (*Ilgtermiņa vīza*)	– Vízum k pobytu nad 90 dnů – (*Ilgtermiņa vīza*)
– Diplomatické vízum **–** (*diplomātiskā vīza*)	– Diplomatické vízum **–** (*diplomātiskā vīza*)
– Zvláštní vízum – (*speciālā vīza*)	– Zvláštní vízum – (*speciālā vīza*)

– Vízum za účelem strpění VS – (*Vīza, kas nodrošina ārkārtas atļauju, lai varētu uzturēties valstī*)	– Vízum za účelem strpění VS – (*Vīza, kas nodrošina ārkārtas atļauju, lai varētu uzturēties valstī*)
– Vstupní vízum VV – (*ieceļošanas vīza)*	– Vstupní vízum VV – (*ieceļošanas vīza)*
– Vízum za účelem dočasné ochrany VG – (*Vīza pagaidu aizsardzības nolūkā*)	
Uzturēšanās atļaujas	Uzturēšanās atļaujas
– Prukaz o povoleki k pobytu pro statniko prislusnika (*ārvalstnieku uzturēšanās atļauja*)[1]	**– Průkaz o povolení k přechodnému pobytu *(pagaidu uzturēšanās atļauja)***
– Ilgtermiņa uzturēšanās atļauja (derīga līdz derīguma termiņa beigu datumam, ne ilgāk par 1 gadu; iespējams pagarinājums)	**– Průkaz o povolení k přechodnému pobytu *(pastāvīgās uzturēšanās atļauja)***
– Pastāvīgās uzturēšanās atļauja (izsniedz ārvalstniekiem, kas uzturas Čehijas Republikas teritorijā ilgāk par 10 gadiem.) Laika nosacījumu nepiemēro, ja ārvalstnieks ir Čehijas pilsoņa tuvs ģimenes loceklis (ģimenes apvienošanās) vai ja ārvalstnieks ir uzturējies Čehijas Republikas teritorijā ilgāk par 8 gadiem, un ir izpildīti likumā noteiktie papildu nosacījumi (66. pants Čehijas likumā Nr. 326/1999 par ārvalstniekiem)	

Pamatojums

Šis grozījums paredzēts, lai ņemtu vērā Čehijas Republikā atzīstamo dokumentu saraksta jaunāko versiju, un tas izstrādāts pēc Čehijas Republikas Pastāvīgās pārstāvniecības Eiropas Savienībā paziņojuma.

[1] Viena veida dokuments visiem dokumentu variantiem, kura derīguma termiņš norādīts uz ielīmes.

PASKAIDROJUMS

1. Context of the proposal

The current Schengen "*acquis*"[1] establishes the principle of mutual recognition of uniform visas, of long term visas and of residence permits issued by Member States fully implementing the Schengen *acquis* for transit and short stay purposes. This enables a third country national holder of certain documents issued by a Schengen State to enter and/or circulate freely within the common space without being subject to any additional requirement.

As regards the new Member States, according to the Act of Accession, they implement the Schengen *acquis* in two separate phases: they apply the category I provisions as from accession, while the category II provisions will only be applied from a date to be determined by the Council. As a result, the new Member States currently have to apply the EC Regulation 539/2001[2] (category I provision) and must issue a national visa for the third country nationals listed in the Annex 1 of the Regulation who intend to transit or stay in their territory, while they do not apply yet the part of the Schengen *acquis* establishing a regime of mutual recognition of visas, residence permits (category II provisions). These countries cannot recognise as equivalent to their national visas the documents issued by a Schengen States or by other new Member States. They are obliged to require their own national visas even if the persons concerned already hold a Schengen residence permit or visa.

However, some of the new Member States do recognise in practice the documents issued by the Schengen States for transit and short-stay purposes, through bilateral agreements or unilateral national decisions. Such recognition is incompatible with EU law and thus the situation must be regulated as soon as possible.

Practical examples:

- A citizen of a country listed in the Annex 1 of the Regulation 539/2001 (e.g. Bosnia and Herzegovina, Serbia-Montenegro, Russia, Turkey, Ukraine, Moldova, etc) holds a French residence permit. He intends to travel by land to his country of origin, which entails transit through several countries. He does not need any visa for the Schengen Countries since these countries recognise his French residence permit but he needs a national visa for each one of the new Member States he goes through.

- A citizen of a country listed in the Annex 1 of the Regulation 539/2001 would like to visit Germany by car, which entails transit through several countries. As he obtained a German visa, he does not need another visa for the Schengen countries, but he needs a national visa for each one of the new Member States he transits.

2. Content of the proposal

[1] Art. 10, 18 and 21 of the Convention of 19 June 1990 implementing the Schengen Agreement of 14 June 1985 between the governments of the States of the Benelux economic union, the Federal Republic of Germany and the French Republic on the gradual abolition of checks at their common borders (the Schengen Convention) confirmed by Article 2 of Regulation (EC) No 539/2001

[2] Council Regulation 539/2001 of 15 March 2001 listing the countries whose nationals must be in possession of visas when crossing the external borders and whose nationals are exempt from that requirement, OJ L 81, 21.3.2001, page 1, Regulation as last amended by Regulation (EC) No 851/2005 (OJ L 141, 04.06.2005, page 3)

The present proposal will allow new Member States to simplify the control at the external borders by unilaterally recognising certain documents issued by:

- Schengen Member States fully implementing the Schengen *acquis*, including Norway, Iceland and Danemark, that are associated to the Schengen *acquis* and fully implementing this *acquis*,

- other new Member States

as equivalent to their national visa.

This simplified regime should apply to the following documents:

- the uniform visas issued by a Schengen State in compliance with the common rules laid down in the Common Consular instructions (transit, short-stay or travel, group visa);

- the national long stay visas issued by a Schengen State according to its national legislation;

- the residence permits issued by a Schengen State and which are included in Annex IV of the Common Consular Instructions;

- the national short term and long term visas as well as the residence permits issued by another new Member State.

In order to avoid a fragmentary approach, it is deemed impossible to recognise some documents whilst not recognising others. Thus, all the abovementioned documents will be recognised as equivalent to the national visas of those new Member States which choose to implement this Decision.

The recognition of a document should be limited to the purpose of transit, without affecting the possibility of new Member States to issue national visas for short term stay. Such a limitation is necessary in order to avoid any risk of confusion of the current Schengen rules on the state responsible for a visa application.

The duration of the transit period may not exceed five days - this takes into account the existing rules on transit visas in the Common Consular Instructions as well as the geographical situation of new Member States.

This regime should only apply for a transitional period**,** until such a time as the new Member States will fully implement the Schengen *acquis*, at a future date to be determined by a Council Decision. Once a country decides to apply the decision, there will not be any possibility to suspend it, in order not to complicate the regime.

The proposed decision is addressed to the new Member States but their participation in this regime is optional, in order not to impose upon them additional obligations to those as defined by the 2003 Act of Accession. New Member States have the possibility either to implement the new instrument or to continue issuing national visas. Should they opt for the simplified regime, new Member States will have to accept documents issued by all the Member States fully implementing the Schengen *acquis*, without any distinction between them. Once these documents are recognised, the new Member States also have the possibility to recognise the documents issued by the other new Member States.

The new Member States shall notify the Commission within 10 working days of the entry into force of this Decision if they decide to opt in. There will not be any possibility to opt in at a later stage.

3. Consequences in relation to the various protocols annexed to the Treaty and to the associated states

The proposed Decision is addressed exclusively to new Member States and therefore does not affect the position of the **United Kingdom, Ireland and Denmark.**

As regards **Norway and Iceland,** this decision does not constitute a development of the provisions of the Schengen *acquis* within the meaning of the agreement these countries signed with the Council concerning their association with the implementation, application and development of the Schengen *acquis,* since it is only addressed to the new Member States. However, for the coherence of the Schengen system, it is necessary to include visas and residence permits delivered by the associated States and future associated States in the present decision. The new Member States will then have the possibility to unilaterally recognise these documents.

4. Opinion of the Rapporteur

The EU *acquis* relating to the internal and external borders is currently being extensively developed. The present proposal is the latest contribution in an on-going development of the *acquis*. Other developments include: the Directive of 2004 on the right of citizens of the Union and their family members to move and reside freely within the territory of the Member States, the Schengen Borders Control Code approved by the Parliament and the Council in June 2005, the External Border Agency formally inaugurated in June 2005, the very recent Regulation concerning the local border traffic at the external land borders of the Member States.

The Rapporteur welcomes the present proposal which brings a response to the very acute issues which have arisen from the situation whereby the new Member States cannot recognise visas and residence permits issued by the other Member States and have to issue national visas to some third countries citizens for transit purposes.

On one hand, this situation implies a huge administrative burden for the new Member States' Consular offices in the Schengen States and in the new Member States. Before the holiday periods, these Consulates have to deal with thousands of applications for visas that they have to treat in a timely manner. This implies huge costs, modern services and a lot of personnel, which is particularly demanding for geographically small countries of transit.

On the other hand, the current regime is questionable because of the unjustified bureaucratic procedures and costs they imply for third countries citizens. When they intend to travel by land, for each one of the new Member States they pass through, these citizens need a transit visa. This means a lengthy, dissuasive and sometimes humiliating process: several dossiers of application, with forms to fill in, photographs, supporting documents such as medical and car insurance, hotel reservation, proofs of subsistence, bank

statements, etc. They have to pay for the visas, travel to the city where the consulates are located and they have to queue in front of them.

This regime has also a negative effect on family and cultural ties, since in the case of third country nationals residing in Schengen states it can restrict the access to their homeland.

All this situation is even more difficult to tolerate since the persons concerned do not represent any risk of illegal immigration or any threat to public policy as they have been submitted to several controls and screening either by a Schengen State or by another new Member State before the issuing of the Schengen visa, residence permit or the national visa. Moreover, the checks at the external borders are still to be carried out in compliance with Articles 6 to 13 and 18 to 19 of the European Parliament and Council Regulation (…) establishing a Community Code on the rules governing the movement of persons and according to the art 5 (1) of same regulation the following entry conditions still have to be fulfilled:

- possession of valid travel documents allowing to cross the border,

- documents justifying the purpose and conditions of the intended stay and the sufficiency of the means of subsistence,

- absence of an alert in the SIS for the purposes of refusing entry,

- lack of being considered to be a threat to public policy, internal security, public health or the international relations of any of the Schengen Member States.

For all these reasons, it is now crucial and urgent to adopt this Decision allowing the new Member States to opt in for the unilateral recognition of the visas and residence permits issued by the Member States fully implementing the Schengen *acquis* including Norway, Iceland and Denmark and by other new Member States. This Decision will not only be useful for the ten new Member States, but it will also operate when Romania and Bulgaria join EU.